

**SECOND LANGUAGE SINHALA LEARNING AND TEACHING
PROBLEMS- SOLUTIONS (STUDY BASED ON SINHALA STUDENTS
AND TEACHING TEACHERS AS SECOND LANGUAGE IN THE OPEN
UNIVERSITY OF SRI LANKA)**

A.Vinothini

Department of Language Studies, The Open University of Sri Lanka, Sri Lanka

Abstract: Language is a medium of communication and a major tool for social integration. In the post war context of Sri Lanka, it was widely believed that Tamil and Sinhala languages can and should be used to create mutual understanding and harmony among the communities. Hence, in Sri Lanka teaching Sinhala as a second language to speakers of Tamil has gained a prominent place in the national agenda for ethnic harmony. According to this, in Sri Lanka Sinhala is taught in Sinhala schools as a mother language as a compulsory course from primary classes to high grades. As the same manner, the Sinhala Language is taught in Tamil schools as a second language. Similarly, the Sinhalese students in the university are offered Sinhala from the Bachelor's degree to the Post Graduate Degree. Teachers are also taught in teachers training colleges. In other universities, Sinhala is taught as a secondary language, certificate course in the Open University of Sri Lanka. Sinhala is taught as a second language since the past twenty years. Today, students who study Tamil as a mother language in Sri Lanka are in the process of learning Sinhala as a second language. There is a need for a second language not only at school level but at the professionals well especially in the government and private sectors. In this way, there are various issues related to the curriculum, modules, continuous assessment, teacher and learner social environment when teaching Sinhala as a second language for Tamil students. Among them, there are various issues related to students. They also make the lowering of the student's directory level. Hence, they were involved in the process of learning Sinhala as a second language in the Open University of Sri Lanka. Many of the problems related to students and their learning teaching, have an impact. Therefore, the problems faced by the students and the teachers in Sinhala learning teaching as secondary language in the Open University of Sri Lanka are being examined. Therefore, the study is aimed at analyzing the problems faced by students in Sinhala learning teaching as a second language in The Open University of Sri Lanka. It aims at improving the quality of the students and improving the quality of the course by presenting their solutions.

Keywords: The Open University of Sri Lanka, second language, Sinhala learning and teaching, Pronunciation, Quality

**இரண்டாம் மொழியாக சிங்களம் கற்றல் - கற்பித்தல் சிக்கல்களும் தீர்வுகளும்
(இலங்கை திறந்த பல்கலைக்கழகத்தில் இரண்டாம் மொழியாக சிங்களம் கற்கும்
மாணவர்களை அடிப்படையாகக் கொண்ட ஆய்வு)**

ஆய்வு அறிமுகமும் ஆய்வுப் பிரச்சினையும்

இரண்டாம் மொழியாக சிங்களம் கற்றல் - கற்பித்தற் செயற்பாடுகளில் மாணவர் சார்ந்த சிக்கல்களும் தீர்வுகளும். இங்கு இரண்டாம் மொழியாக சிங்களம் கற்பித்தல் ஆனது பல்லின சமூகத்தவரிடையே ஒற்றுமையினை, தொடர்பாடலினை ஏற்படுத்துவதில் முக்கிய பங்கினை வகிக்கின்றது. குறிப்பாக, இலங்கையிலே தமிழைத் தாய்மொழியாகக் கொண்டோர் இரண்டாம் மொழியாக சிங்களத்தினையும், சிங்களத்தைத் தாய்மொழியாகக் கொண்டோர் இரண்டாம் மொழியாகத் தமிழினையும் கற்றுக் கொள்ள வேண்டிய கடப்பாட்டில் உள்ளோம். அந்தவகையில், நம் நாட்டிற்குள்ளேயே மொழிகளின் தேவைப்பாடு முக்கிய இடத்தினைப் பெற்றுக் கொள்வதனை உணரக்கூடியதாக உள்ளது. இரண்டாம் மொழி கற்பித்தலானது 1962 ஆம் ஆண்டு பாடசாலைகளில் அறிமுகப்படுத்தப்பட்டது. இதனைத் தொடர்ந்து இரண்டாம் மொழி கற்பித்தலானது பல்கலைக்கழக மட்டங்களில் சான்றிதழ் கற்கை நெறியாக அறிமுகப்படுத்தப்படுகின்றது. உண்மையிலேயே, தொழில் புரிவோரின் அவசியம், தேவை கருதி இரண்டாம் மொழியாக சிங்களம் கற்பித்தல் முயற்சியானது மேற்கொள்ளப்பட்டு வருகின்றது. இது தொழில் ரீதியான அடைவு மட்டத்தினையும் மொழித் தேர்ச்சியினையும் அதிகரித்துக் கொள்வதற்கும் மெருகூட்டிக் கொள்வதற்கும் பெரும் வாய்ப்பினை வழங்குகின்றது. அந்தவகையிலே, இரண்டாம் மொழியாக சிங்களத்தினைக் கற்றல் - கற்பித்தலின் போது மாணவர் சார்ந்த சிக்கல்கள் ஏற்படுவதோடு கற்பிக்கின்ற ஆசிரியர்களுக்கும் சிக்கல்கள் ஏற்படுகின்றன. இச் சிக்கல்களை இனங்கண்டு தீர்வுகளை முன்வைப்பதே இவ் ஆய்வின் நோக்கமாகும். இங்கே ஆய்வுப் பிரச்சினை பற்றி நோக்குகின்ற போது முதலாவதாக எழுத்துக்களை சரியாக விளங்கிக் கொள்ளாமை. அத்துடன், எழுத்துக்களைக் கற்பதற்குத் தயக்கம் காட்டுகின்றமை. இன்று மாணவர்கள் எழுத்துக்களை சரியாக விளங்கிக் கொள்ளாமை காரணமாக ஏற்படுகின்ற சிக்கல்களை நோக்குவோமாயின், மாணவர்கள் எழுத்துக்களை விளங்கிக் கொள்ளாமையால் அவற்றைக் கற்றுக் கொள்வதில் முரண்பாடுகளைச் சந்திக்கின்றமை, எழுத்துக்களைப் பிழையான முறையில் உச்சரிக்கின்றமை, எழுதக் கற்றுக் கொண்டாலும் சிங்கள எழுத்துக்களை, சொற்களை அதற்கே உரிய முறையில் உச்சரிக்காமை, சுயகற்றலில் ஈடுபடாமை, தாமாக முன்வந்து நாட்பாடசாலை செயற்பாடுகளில் ஈடுபட மறுத்தல், தொழில் ரீதியான சிக்கல்கள், கற்கும் கால எல்லையின் நீட்சி, சான்றிதழை மட்டும் பெற்றுக் கொள்கின்ற மனப்பாங்கு,

நாட்பாடசாலைகளுக்கு சமூகமளிக்காமை, வயது வேறுபாடு போன்றன ஆய்வுப் பிரச்சினைகளாகக் கொள்ளப்படுகின்றன.

ஆய்வுத் தகவல்கள் பல்வேறு முறைகளில் பெறப்பட்டிருக்கின்றது. இது தொடர்பாகப் பல்கலைக்கழக விரிவுரையாளர்களிடம் மட்டுமன்றி, ஆசிரிய ஆலோசகர்கள், பல்கலைக்கழக மாணவர்களுடன் கலந்துரையாடப்பட்டு உள்ளது. அவர்கள் மூலம் பெறப்பட்ட தகவல்களை அடிப்படையாகக் கொண்டு ஆய்வுக்கான இலகு தன்மை பெறப்பட்டு இருக்கின்றது.

ஆய்வு அணுகுமுறை

இந்த ஆய்வானது சிங்கள மொழியினை எவ்வாறு இலகுவாகக் கற்றுக் கொள்ள முடியும் என்பதனை முன்வைக்கின்றது. எழுத்துக்கள் தொகுக்கப்படும் வகுக்கப்படும் முன்கொண்டு செல்லப்பட்டு ஒப்பிடப்படுவதினால் ஒப்பீட்டு ஆய்வுமுறையும், எழுத்துக்கள் வடிவ அடிப்படையில் காட்டப்பட்டு எளிமையில் இருந்து படிப்படியாகக் கடினத்தை நோக்கிக் கொண்டு செல்லப்பட்டு அளவிடப்படுவதினால் மதிப்பீட்டு ஆய்வுமுறையும், எழுத்துக்கள் காரண காரிய அடிப்படையில் தர்க்க ரீதியாக நிரூபிக்கப்பட்டு நுட்பமான முறையில் முன்வைக்கப்படுவதினால் பரிசோதனை முறையிலான ஆய்வு முறையும் முன்வைக்கப்படுகின்றது. தொழில்-வயது அடிப்படையில் சிக்கல்களை நோக்குவதால் ஒப்பீட்டு முறையும், நாட்பாடசாலைகளில் மாணவர்களின் செயற்பாடுகளை நேரடியாக அவதானிப்பினை மேற்கொள்வதனால் நேரடி அவதானிப்பு முறை ஆகிய ஆய்வு அணுகுமுறைகள் முன்வைக்கப்படுகின்றன.

பெறுபேறுகளும் முடிவுகளும்

ஓவ்வொரு மாணவனும் தானாகவே முயன்று இலகுவாகக் கற்பதனை இந்த ஆய்வு உறுதி செய்வதோடு எழுத்துக்களைப் பற்றித் தெரிந்து கொண்டு அதன் அடிப்படையில் செயற்பட வாய்ப்பும் ஏற்படுகின்றது. இதுனூடாக எழுத்துக்களின் வடிவங்களின் அடிப்படையிலான தொடர்பு உண்டு என்பதனை மாணவர்கள் விளங்கிக் கொள்வார்கள். மேலும், மாணவர்கள் சான்றிதழ் கற்கை நெறியினை முடித்ததோடு மேலதிகக் கற்றலில் ஈடுபடுவது இல்லை. தாம் கற்றுக் கொண்ட மொழியினைப் பயன்பாட்டில் கொள்வதும் இல்லை. மாறாகக் குறிப்பிட்ட காலத்தில் எழுத்து வழக்கு, பேச்சு வழக்கு இரண்டையுமே மறக்கின்ற தன்மை காணப்படுகின்றது. இருப்பினும், எழுத்து முறையை விட பேச்சு வழக்கு மாணவர்களிடம் ஓரளவு வரவேற்கத்தக்கதாக உள்ளது. மாணவர்கள் தமது சமூகத்தடன் மட்டுமே இணைந்து கற்பதனையே விரும்புகின்றனர். வேறு சமூகத்தை அணுகிக் கற்பதற்கான சந்தர்ப்பம் கிடைத்தாலும் அதனைச் சரியாகப் பயன்படுத்திக் கொள்வது இல்லை. ஆசிரியர்கள் கற்பிக்கின்ற போதும் தமக்கு வழங்கப்பட்ட கால அவகாசத்திற்குள் கற்பித்தலை நிறைவு செய்யவே முனைகின்றனர். புதிய முறைகளைக் கைக்கொள்வதில் ஆர்வம் காட்டத் தவறுகின்றனர். மாறாகத் தமக்கு வழங்கப்பட்ட கற்கைத் தொகுதிகளில்

என்ன இடம்பெற்று உள்ளதோ, அதனை மட்டுமே ஒப்புவிக்கின்ற தன்மை காணப்படுகின்றது. மேலும், சில வருகைதரு விரிவுரையாளர்கள் மனமுவந்து கற்பிக்க முன்வரிலும், மாணவர்கள் தொடர்ச்சியாக நாட்பாடசாலைகளுக்கு சமூகம் அளிப்பதில்லை.

முடிவுரை அமுல்படுத்தல் மற்றும் முக்கியத்துவம்

இந்த ஆய்வினைப் பொருத்தவரையில் இது முதன் முயற்சி என்றே கூறலாம். இரண்டாம் மொழி தொடர்பாக ஆய்வுகள் மேற்கொள்ளப்படினும் மாணவர்கள் சார்ந்த ஆசிரியர் சார்ந்த சிக்கல்கள் தொடர்பாக ஆய்வுகள் இடம்பெறவில்லை. எனவே, மாணவர்கள் கருத்தூன்றிக் கற்கவேண்டும். புதிய மொழி ஒன்றினைக் கற்கப் போகின்ற எண்ணத்தோடு செயற்பட்டால் இரண்டாம் மொழியான சிங்கள மொழியினை இலகுவாக எழுதவும், உச்சரிக்கவும் கதைக்கவும் முடியும். வயது – தொழில் ரீதியான வேறுபாடுகளைத் தவிர்த்து சிங்கள மொழியினைக் கற்கும் காலத்தினை நீட்டிச் செல்லாமல் முயன்று கற்றலும், கற்பித்தலில் புதிய முறைகளை முன்வைக்கின்ற போது மாணவர்கள் விருப்பத்தோடு எவ்வித சிக்கலும் இன்றி கற்க முனைவார்கள்.

உசாத்துணை நூல்கள்

புஞ்சிஹேவா, எஸ். ஜீ. (2012). சிவகுருநாதன், ச. (மொழிபெயர்ப்பு , 2012) *கற்ற பாடங்களும் நல்லிணக்கமும் பற்றிய ஆணைக்குழுவின் பரிந்துரைகள் (LLRC)* ,மாற்றுக் கொள்கைகளுக்கான நிலையம் , கொழும்பு 07.

இலங்கை திறந்த பல்கலைக்கழக கற்கை தொகுதிகள் (Modules)

இலங்கை திறந்த பல்கலைக்கழகத்தில் இரண்டாம் மொழியாக சிங்களத்தினைக் கற்கும் மாணவர்களின் கருத்துப்படிவம்.

நேரடிக் கற்பித்தலின் போதான செயற்பாடுகளின் ஊடான நேரடி அவதானிப்பு, கருத்துக்கள், மாணவர்களின் முன்னோக்கிய வருகை